

Curriculum Vitae

Nicole Colin

Professeure des Universités

Aix-Marseille Université
Département d'Études germaniques
29, avenue Robert Schuman
13621 Aix-en-Provence Cedex

Téléphone : 06 38 41 86 90
nicole.colin-umlauf@univ-amu.fr

Fonction actuelle (depuis 2014)

Professeure des Universités (1^o classe) en civilisation allemande (histoire et transferts culturels), directrice du Collège doctoral franco-allemand « Conflits des cultures – cultures de conflit »

Qualifiée en section 12 du CNU

Parcours professionnel

2012-2014 Professeure des Universités en civilisation allemande
Universiteit van Amsterdam, faculté *Duitse taal en cultuur*
Chargée de cours à la Sorbonne Nouvelle et à l'Université de Lorraine (Metz)

2009-2012 Fachlektorin du DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*)
Duitsland Instituut Amsterdam à l'Universiteit van Amsterdam,
Chargée de cours à la Sorbonne Nouvelle et à la LMU (Munich)

2006-2009 Enseignante-chercheuse
Universität Bielefeld, département Germanistik

2001-2006 Lectrice du DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst*)
Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3), département d'Études germaniques

1993–1998 Enseignante-chercheuse
Bergische Universität Wuppertal, département Design (*Ästhetik und Kulturvermittlung*)

Formation

3.2.2010 Habilitation (HDR) en Études germaniques et Littérature comparée (Universität Bielefeld)

30.4.1993 Doctorat en Philosophie (Bergische Universität Wuppertal)

1985-1990 Magister Artium en Philosophie, Histoire et Études germaniques (Bergische Universität Wuppertal)

Distinctions scientifiques internationales

2013 Prix parlementaire franco-allemand pour « Deutsche Dramatik im französischen Theater nach 1945. Künstlerisches Selbstverständnis im Kulturtransfer »
Remise du prix par les présidents du Deutscher Bundestag et de l'Assemblée Nationale

Chercheuse invitée dans des institutions étrangères

2020 et 2021 Research fellowship à la Freie Universität Berlin, Cluster of Excellence *Temporal Communities : Doing Literature in a Global Perspective*

2014- Permanent Fellow au Duitsland Instituut Amsterdam

2014- Professeur honoraire à l'Université d'Amsterdam

2012- Chercheuse associée à l'Amsterdam School for Regional, Transnational and European Studies (ARTES) : Responsable du groupe de recherche « German Mediators: An Intellectual History of Cultural and Scientific Exchange »

2010-2016 Privatdozentin à l'Université de Bielefeld

Bourses et primes

- 2016-2020 Prime d'Encadrement Doctoral et de Recherche (AMU)
1996-1998 Bourse post-doctorale (Université de Wuppertal)
1990-1993 Bourse doctorale (Fondation Friedrich-Naumann)

Responsabilités recherche

- 2018- Membre du Groupe de recherche interdisciplinaire « Mémoire »
2016- Membre du Conseil scientifique de l'Université Franco-Allemande
2014- Membre titulaire de l'EA 4236 ECHANGES (Equipe d'accueil sur les cultures et humanités anciennes et nouvelles germaniques et slaves) ; responsable de l'axe de recherche « Altérité et interculturalité », AMU
2014- Directrice du Collège doctoral franco-allemand « Conflits des cultures – cultures de conflit », Université Aix-Marseille / Universität Tübingen, soutenu par l'Université Franco-Allemande
2014-2019 Chercheuse associée au collège doctoral « Die Arbeit und ihre Subjekte », Universität Duisburg-Essen
2013- Directrice de la collection *Amsterdam German Studies* (Heidelberg, Synchron-Verlag)

Responsabilités relations internationales

- 2017-2020 Chargée de mission pour la zone Europe auprès de la Vice-Présidente des Relations Internationales
2014- Responsable du Master « Études interculturelles franco-allemandes », Université Aix-Marseille / Universität Tübingen, soutenu par l'Université Franco-Allemande

Publications

Monographies (dans des collections à comité de lecture)

Nicole Colin, Joachim Umlauf, *Im Schatten der Versöhnung. Deutsch-französische Kulturmittler im Kontext der Europäischen Integration*, Göttingen, Steidl Verlag, 2018, 224 pp.

- *Compte rendu de Christoph Vatter in : Francia recensio, 19./20. Jahrhundert – Histoire contemporaine, 4/2019, <https://journals.ub.uni-heidelberg.de/index.php/frrec/article/view/68527/61880>*

Nicole Colin, Gerhart Hauptmann „Die Weber“ und „Die Ratten“, Reihe Oldenbourg Interpretationen, München, Oldenbourg 2012, 183 pp.

Nicole Colin, *Deutsche Dramatik im französischen Theater nach 1945. Künstlerisches Selbstverständnis im Kulturtransfer*, Bielefeld, transcript-Verlag, 2012, 779 pp (+ CD-ROM de 500 pp.).

Nicole Colin, *Bazon Brock. Der Selbstfesselungskünstler. Einführung in eine Ästhetik des Unterlassens*, Weimar, VDG, 1995 (6^e tirage), 150 pp.

Nicole Colin, *Leiden – im Lichte einer existenzialontologischen Kategorialanalyse*, Elementa N° 61, sous la direction de Rudolph Berlinger et Wiebke Schrader, Amsterdam/Atlanta, Rodopi 1994, 175 pp.

Direction de collectifs, actes de colloque, dossiers spéciaux (à comité de lecture)

Nicole Colin Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (dir.), *Dictionnaire des relations culturelles franco-allemandes après 1945*, [traduction française du *Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2013, deuxième tirage élargi 2015], Lille, Presses Universitaires du Septentrion, [à paraître].

Nicole Colin, Catherine Teissier (dir.), *Cahiers d'Etudes Germaniques* n° 80 : « Parlons travail ! Entgrenzungen von Arbeit und ihre Darstellung » [à paraître].

- Nicole Colin, Florence Baillet (dir.), *Théâtre – Texte – Transfert. L'Arche Editeur, passeur entre les cultures*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence [à paraître].
- Nicole Colin, Claire Demesmay (dir.), *The Franco-German Relationship from Outside: Adaptability of a Myth and Patterns of Interpretation*, Heidelberg, Springer-Verlag [à paraître].
- Nicole Colin, Catherine Teissier, Rolf Parr, Joachim Umlauf (dir.), *Germanistik eine interkulturelle Wissenschaft?*, Heidelberg, Synchron [à paraître].
- Nicole Colin, Dorothee Kimmich (dir.), *Lendemains*, n° 173 (2019) : « Ähnlichkeit / Similitude », 99 pp.
- Nicole Colin, Wolfgang Asholt, Joachim Umlauf (dir.), *Lendemains*, n° 169 (2018) : « Adieu à Mai 68 ? », 114 pp.
- Nicole Colin, Patrick Farges et Friedrich Taubert (dir.), *Annäherung durch Konflikt. Mittler und Vermittlung*, Heidelberg, Synchron 2017, 361 pp.
Compte rendu de Christoph Vatter in francia recensio, 19./20. Jahrhundert – Histoire contemporaine, 4/2019, <https://journals.uni-heidelberg.de/index.php/frrec/article/view/68527/61880>
- Nicole Colin, Joachim Umlauf (dir.), *Les relations culturelles franco-allemandes dans l'entre-deux-guerres (1918-1939)*, Synergies Pays germanophones : N° 10 (2017), http://gerflint.fr/Base/Paysgermanophones10/numero_complet.pdf, 147 pp.
- Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (dir.), *Le Mur de Berlin. Histoire – Mémoires – Représentations*, Brüssel, Peter Lang Verlag 2016, 323 pp.
- Nicole Colin (dir.), *Der Deutschunterricht : Paris, Literarische Topografie einer Stadt*, N° 4 (2015).
- Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (dir.), *Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945*, Tübingen, Gunter Narr Verlag 2013, deuxième tirage élargi 2015.
- Nicole Colin, Joachim Umlauf (dir.), *Elitenbildung und Mehrsprachigkeit im europäischen Hochschulraum*, Heidelberg, Synchron-Verlag (Amsterdam German Studies), 2014.
- Nicole Colin, Dieter Heimböckel, Joachim Umlauf (dir.), *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik. Themenheft « Deutsch-französische Kulturbeziehungen »*, Nr. 4/2013.
- Nicole Colin, Franziska Schößler (dir.), *Das nennen Sie Arbeit! Der Produktivitätsdiskurs und seine Ausschlüsse*, Heidelberg, Synchron (Amsterdam German Studies), 2013.
- Nicole Colin, Franziska Schößler, Nike Thurn (dir.), *Prekäre Obsession. Minoritäten im Werk von Rainer Werner Fassbinder*, Bielefeld, transcript 2012.
- Nicole Colin (dir.), *Forschungsbericht des Duitsland Instituut Amsterdam*. Schwerpunktthema: Gelernte Erinnerung, Amsterdam, 2011.
- Nicole Colin, Matthias Lorenz et Joachim Umlauf (dir.), *Täter und Tabu. Grenzen der Toleranz in deutschen und niederländischen Geschichtsdebatten*, Schriften der Bibliothek für Zeitgeschichte, sous la direction de Gerhard Hirschfeld. Essen, Klartext-Verlag, 2011.
- Nicole Colin, Krijn Thijs (dir.), *Forschungsbericht des Duitsland Instituut Amsterdam*. Schwerpunkt: Expertenkulturen im Spannungsfeld von Wirtschaft und Politik. Amsterdam, 2010.
- Nicole Colin, Beatrice de Graaf, Jacco Pekelder, Joachim Umlauf (dir.), *Der « Deutsche Herbst » und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven*, Bielefeld, transcript, 2008.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, Alain Lattard (dir.), *Germanistik – eine europäische Wissenschaft? Der Bologna-Prozess als Herausforderung*, München, iudicium 2006.

Articles dans des revues internationales (à comité de lecture)

Nicole Colin, « Spektakuläre Gegenentwürfe. Jugendliche Antidiskurse zur normalen Arbeit in Zeiten des Wirtschaftswunders », in : Nicole Colin, Catherine Teissier (dir.), *Cahiers d'Etudes Germaniques*, n° 80 : « Parlons travail ! Entgrenzungen von Arbeit und ihre Darstellung » [à paraître].

Nicole Colin, Catherine Teissier, Rolf Parr, « Introduction », in : Nicole Colin, Catherine Teissier (dir.), *Cahiers d'Etudes Germaniques*, n° 80 : « Parlons travail ! Entgrenzungen von Arbeit und ihre Darstellung » [à paraître].

Nicole Colin, « ›Am Ende kommen Touristen‹ – Mediale Transformationen des Holocaust im heutigen französischen Theater », in : *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, n° 129 [à paraître].

Nicole Colin, « Utopie eines *anderen* Deutschlands: Theater- und Literaturtransfer zwischen Frankreich und der DDR », in : *Deutschland Archiv*, 23.3.2020, <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/deutschlandarchiv/306702/theater-und-literaturtransfer-zwischen-frankreich-und-der-ddr>.

Nicole Colin, « La Reprise: Wiederholung und Ähnlichkeit als philosophische Prämissen eines politischen Dokumentartheaters », in : Nicole Colin, Dorothee Kimmich (dir.), *Lendemains*, n° 173 (2019) : « Ähnlichkeit / Similitude », pp. 75-86.

Nicole Colin, « Ähnlichkeit und Kontrafakt. Ökonomische Praktiken im nichtjüdischen und jüdischen deutschen Bürgertum am Beispiel von Gustav Freytags *Soll und Haben* », in : Laurence Guillon, Patrick Farges et Laurent Dedryvère (dir.), *Cahiers d'Etudes Germaniques*, n° 77 (2019) : « Histoire des Juifs et Juives d'Allemagne (1867-1933) », pp. 107-120.

Nicole Colin, « Patrice Chéreau, passeur au cœur d'une histoire intellectuelle franco-allemande », in : *Etudes Germaniques*, n° 3 (2018), pp. 409-419.

Nicole Colin, « Le pouvoir aux créateurs ! Studentenrevolte und Theater 1968 », in : Wolfgang Asholt, Nicole Colin, Joachim Umlauf (dir.), *Lendemains*, n° 169 (2018) : « Adieu à Mai 68 ? », pp. 50-60.

Nicole Colin, « Spectres sur scène. Sur la disparition du comédien dans le Wissenstheater : le théâtre ›du savoir‹ », in : *Incertain regards. Cahiers dramaturgiques*, n° 6 (2017).

Nicole Colin, « Jean Vilar et l'Allemagne : ›Fallait-il qu'un metteur en scène français vienne encourager les Allemands à jouer Kleist ?‹ », in : Hélène Laplace-Claverie (éd.) : *Vilar à l'œuvre. L'œuvre de Vilar. Cahiers Jean Vilar*, N° 121 (2016), pp. 47-52.

Nicole Colin, « Triviale Einsichten? Die Darstellung brisanter deutsch-französischer Themen in der Graphic Novel », in : *Frankreich-Jahrbuch: Populärkultur und deutsch-französische Mittler*, Bielefeld 2015, pp. 53-72.

Nicole Colin, « Paris: Welthauptstadt der Literatur und Kunst? Eine Einführung », in : *Der Deutschunterricht : Paris – Literarische Topografie einer Stadt*, N° 4 (2015), pp. 2-5.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « Das deutsch-französische Geschichtsbuch: Modell oder Ausnahme ? », in : Johannes Ebert/Ronald Grätz (éds.), *Menschenrechte und Kultur. Das Menschenrecht auf Kultur*, Göttingen 2014, pp. 133-138.

Nicole Colin, « Fataler Reichtum. Geld, Spekulation und Untergang in Gerhart Hauptmanns *Fasching* und *Vor Sonnenaufgang* », in : *Der Deutschunterricht : Geld und Spekulation in der Literatur* 6/2014, pp. 27-36.

Nicole Colin, « La Shoah dans la littérature de jeunesse en langue allemande : face au récit dominant un autre récit ? », in : *Revue d'histoire de la Shoah*, N° 201, octobre 2014, pp. 341-363.

Nicole Colin, « Monster wie wir. Gegenbilder von Frauen und Männern in Filmen von Rainer Werner Fassbinder », in: *Der Deutschunterricht: Grenzen überschreiten. Geschlechter im Film*, 4/2014, pp. 22-36.

Nicole Colin, « Zwischen Kritik und Analyse: Deutsch-französischer Wissenstransfer im Theaterfeld der Gegenwart », in: *Lendemains* N° 153, 2014, pp. 36-48.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « *Amours fragiles*. Die deutsch-französischen Beziehungen: Krise durch Annäherung ? », in: Deutsch-französisches Institut (éd.), *Frankreich-Jahrbuch 2013*, Berlin, Heidelberg, Wiesbaden, 2014 pp. 141-156.

Nicole Colin, Dieter Heimböckel, Joachim Umlauf, « Die deutsch-französischen Beziehungen nach 1945 », in : *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik. Dossier spécial « Deutsch-französische Kulturbeziehungen »*, 4/2013, pp. 11-17.

Nicole Colin, « Im toten Winkel der Versöhnung: Mittler wider Willen im deutsch-französischen Kulturtransfer. Der Fall Jean Vilar », in: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik. Dossier spécial « Deutsch-französische Kulturbeziehungen »*, 4/2013, pp. 95-110.

Nicole Colin, « *Tombé dans l'oublié*: Gerhart Hauptmann auf französischen Bühnen », in : *Le texte et l'idée* septembre 2013, pp. 25-43.

Nicole Colin, « Argent, amour, crime – révolution ? Le petit bourgeois excité à la chasse au bonheur dans *La Cagnotte* de Labiche », in: *Théâtre/Public. Dossier spécial « Berliner Schaubühne »*, N° 209, 2013, pp. 115-120.

Nicole Colin, « Orthodoxe ou paradoxale ? La réception de Brecht en France dans le contexte de la décentralisation », in: *Théâtre Public*, N° 206, 2012, pp. 102-107.

Nicole Colin, « Lob der Armut. Spektakuläre Lebensentwürfe in ›Der böse Geist Lumpazivagabundus oder das liederliche Kleeblatt‹ von Johann Nestroy, in : *Der Deutschunterricht* 5/2012, pp. 16-25.

Nicole Colin, « Eine *histoire croisée*? Kleist auf französischen Bühnen », in : *Etudes Germaniques* 67/2012, pp. 199-218.

Nicole Colin, « Sensible Zonen », in : Ronald Grätz, Hans-Georg Knopp (éd.): *Konfliktkulturen. Texte zu Politik, Gesellschaft, Alltag und Kunst*, Göttingen, Steidl 2011, pp. 41-46.

Nicole Colin, « Soziales versus ökonomisches Kapital: Peter Weiss' Positionierung als Dramatiker im französischen Theaterfeld », in : *Peter Weiss Jahrbuch*, sous la direction de Michael Hofmann, Martin Rector et Jochen, St. Ingbert, 2010, pp. 85-111.

Nicole Colin, « Die Wahl der Waffen. Peter Weiss' *Viet Nam Diskurs* », in : *Der Deutschunterricht*, N° 1/2008, pp. 33-42.

Nicole Colin, « 'Mais vous ferez certainement tout à fait autre chose.' Zur Freiheit verdammt – Der Regisseur und der Bühnentext », in : *Le texte et l'idée*, N° 22/2007, pp. 109-124.

Nicole Colin, « Die Unbeheimateten. Jüdische Stimmen im Theater Elfriede Jelineks », in : *Elfriede Jelinek. TEXT+KRITIK, Zeitschrift für Literatur*, sous la direction de Heinz Ludwig Arnold, N° 117/2007, pp. 48-61.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « 'Spaghetti Bolognese' oder: Hätte Humboldt das gewollt? Bologna-Prozess und Hochschulreform in Deutschland », in : *Revue d'Allemagne*, N° 1/2007, pp. 65-78.

Nicole Colin, « Naissance tardive et secrets de famille : le rapport des petits-enfants au passé dans les romans de Tanja Dücker, Michael Wildenhain, Dagmar Leupold et Irene Dische », in : *Allemagne d'aujourd'hui*, N° 178/2007, pp. 129-142.

Nicole Colin, « Martin Walser et l'antisémitisme littéraire: Le germaniste Matthias N. Lorenz déclenche un nouveau débat », in : *Allemagne d'aujourd'hui*, N° 178/2007, pp. 175-183.

Nicole Colin, « Von der Handke- zur Bozonnet-Affaire: Streit um die Comédie-Française », in : *Lendemains. Vergleichende Frankreichstudien*, N° 1/2006, pp. 201-211.

Nicole Colin, « Österreich – österreichischer – am österreichsten. Sur la réception du théâtre de Elfriede Jelinek en France », in : *Austriaca. Cahiers universitaires d'information sur l'Autriche*, N° 59/2005, pp. 29-38.

Nicole Colin, « Bilderkrieg », in : *Transversale. Erkundungen in Kunst und Wissenschaft. Europäisches Jahrbuch*, sous la direction de Kerstin Hausbei, N° 1/2005, pp. 152-159.

Nicole Colin, « Über die ökonomischen Voraussetzungen künstlerischer Autonomie. Französisches und deutsches Theater – ein Strukturvergleich », in : *Lendemains. Vergleichende Frankreichforschung*, N° 116/2004, pp. 93-123.

Nicole Colin, « Vita Praecisa », in : *UKS Forum For Samtidskunst*, N° 3-4/1994, pp. 14-17.

Articles dans ouvrages collectifs / actes de colloques (à comité de lecture)

Nicole Colin, Claire Demesmay, « Introduction », in : Nicole Colin, Claire Demesmay (dir.): *The Franco-German Relationship from Outside: Adaptability of a Myth and Patterns of Interpretation*, Heidelberg, Springer-Verlag [à paraître].

Nicole Colin, Britta Bendieck, « The Franco-German Relationship seen from the Netherlands », in : Nicole Colin, Claire Demesmay (dir.), *The Franco-German Relationship from Outside: Adaptability of a Myth and Patterns of Interpretation*, Heidelberg, Springer-Verlag [à paraître].

Nicole Colin, « Robert Voisin et les enjeux de la réception de Bertolt Brecht en France », in : Florence Baillet, Nicole Colin (dir.): *Théâtre – Texte – Transfert. L'Arche Editeur, passeur entre les cultures*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence [à paraître].

Nicole Colin, Florence Baillet, Marco Consolini, « Introduction », in : Florence Baillet, Nicole Colin (dir.): *Théâtre – Texte – Transfert. L'Arche Editeur, passeur entre les cultures*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence [à paraître].

Nicole Colin, « D'Auschwitz au Viêt Nam : à propos d'un certain discours antifasciste sur les scènes allemandes dans les années 1960, à l'exemple de Peter Weiss », in : Jean-François Candoni, Ingrid Lacheny, Marc Lacheny, (dir.), *Figurations de la dictature dans les arts de la scène : regards sur l'espace germanophone du XIXe siècle à nos jours*, Rennes, Presses universitaires de Rennes [à paraître].

Nicole Colin, Catherine Teissier, Rolf Parr, Joachim Umlauf, « Einleitung », in : Nicole Colin, Catherine Teissier, Rolf Parr, Joachim Umlauf (dir.), *Germanistik eine interkulturelle Wissenschaft?*, Heidelberg: Synchron [à paraître].

Nicole Colin, « Keine gewöhnlich Ware – Von der exception zur diversité culturelle », in: Corine Defrane, Ulrich Pfeil (dir.), *Länderbericht Frankreich*, Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung [à paraître].

Nicole Colin, « Postkoloniale Erinnerungslücken: Micheal Hanekes Film *Caché* », in : Corine Defrane, Ulrich Pfeil (dir.), *Länderbericht Frankreich*, Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung [à paraître].

Nicole Colin, « Drama, Theater und Institution », in : Andreas Engelhart, Franziska Schössler (dir.), *Grundthemen der Literaturwissenschaft: Drama*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2018, pp. 420-435.

Nicole Colin, « De ›L'Anti-Brecht‹ à ›l'Affaire Bozonnet‹ : la position de Peter Handke dans le champ théâtral en France », in : Mireille Calle-Gruber, Ingrid Gilcher-Holtey, Patricia Oster-Stierle (dir.), *Handke : analyse du temps*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle 2018, pp. 209-216.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « Wissenschaft versus Sprachvermittlung: Der Prestigeverlust der Philologien am Beispiel der Germanistik im In- und Ausland », in : Hans Giessen, Arno Krause, Patricia Oster-Stierle, Albert Raasch (dir.), *Mehrsprachigkeit im Wissenschaftsdiskurs*, Baden-Baden, Nomos 2018, pp. 151-166.

Nicole Colin, Asiem El Difraoui et Joachim Umlauf, « Ein neues Frankreich ? – Ein Gespräch », in : Ulrike Guérot, Elisabeth Donat (éds), *Was ist los mit Frankreich? Von politischer Zersetzung zu sozialer Neuordnung*, Bonn, Dietz, 2017, pp. 188-209.

Nicole Colin, « Der Mittler als Verräter. Über eine vergessene Kategorie des Kulturtransfers », in : Nicole Colin, Partick Farges, Friedrich Taubert (dir.), *Annäherung durch Konflikt: Mittler und Vermittlung*. Actes du congrès annuel de l'AGES (Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur), Heidelberg, Synchron 2017, pp. 17-32.

Nicole Colin, Partick Farges et Friedrich Taubert, « Einleitung: Vom Versöhnungsnarrativ zum Krisenbewusstsein », in : Nicole Colin, Partick Farges, Friedrich Taubert (dir.): *Mittler und Vermittlung*. Actes du congrès annuel de l'AGES (Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur), Heidelberg, Synchron 2017, pp. 9-13.

Nicole Colin, « Interdisziplinarität und Mobilität als Chance und Hürde: Sprachenpolitik im niederländischen Hochschulsystem », in : *Die deutsch-französischen Beziehungen als Modell*, sous la direction de l'Université Franco-allemande, Saarbrücken, 2016, https://www.dfh-ufa.org/app/uploads/2018/06/DFH-UFA_Internationalisierung_im_Hochschulbereich1.pdf, pp. 155-167.

Nicole Colin, « Splendid isolation : biotopes créatifs à l'ombre du Mur. », in : Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (dir.), *Le Mur de Berlin. Histoire – Mémoires – Représentations*. Brüssel: Peter Lang Verlag 2016, pp. 197-211.

Nicole Colin, « Verflechtung und Konflikt: Der Verlag *L'Arche* als Mittelpunkt einer deutsch-französischen Transfergeschichte », in : Georg Mein, Thomas Ernst (dir.): *Literatur als Interdiskurs*, Paderborn, Wilhelm Fink Verlag, 2016, pp. 447-459.

Nicole Colin, « Wie das Fremde zum Eigenen wurde: Französisches *théâtre populaire* und deutsches Volkstheater aus begriffsgeschichtlicher Perspektive », in : Natalie Bloch (dir.): *Theater und Ethnologie. Beiträge zu einer produktiven Beziehung*, Tübingen, Narr, 2016, pp. 78-91.

Nicole Colin, « Bewegter Stillstand. Transkulturelle Erinnerungsräume in Michael Hanekes ›Caché‹ », in : Carla Dauven-van Knippenberg, Rolf Parr, Christian Moser (éds.): *Räumliche Darstellung kultureller Konfrontationen*, Heidelberg, Synchron 2015, pp. 241-250.

Nicole Colin, « Transkulturelle Perspektivierung versus interdisziplinäre Fragestellungen? Publikationen über Frankreich im deutschen Wissenschaftsfeld », in: Michel Grunewald, Hans Manfred Bock, Uwe Puschner, *France – Allemagne au XX^e siècle : La production de savoir sur l'Autre, tome 4: Les Média* Bruxelles et al. 2015, pp. 207-227.

Nicole Colin, « Taktische Kürzungen: Jean Genets ›Paravents‹ auf deutschen Bühnen. », in: Oliver Lubrich und Matthias Lorenz, *Jean Genet und Deutschland*. Gifkendorf, Merlin-Verlag, 2014, pp. 259-276.

Nicole Colin, « Elfriede Jelinek: Tod des Autors oder Tod dem Theater? », in : Dieter Heimböckel, Natalie Bloch (dir.), *Elfriede Jelinek. Begegnungen im Grenzgebiet*, Trier, Wissenschaftlicher Verlag, 2014, pp. 27-38.

Nicole Colin, « Autorenschwemme kontra Autorenkrise: Deutsche und französische Autorenrechte und -förderung im Vergleich », in: Andreas Enghart, Arthur Pelka (dir.), *Junge Stücke. Theatertexte Junger Autorinnen und Autoren im Gegenwartstheater*, Bielefeld, Transcript, 2014, pp. 295-310.

Nicole Colin, « »Nur in Tragödien ist das Ende gnädig.« Der Spießbürger zwischen Prekariat und Revolution in Labiches »Sparschwein« », in : Clemens K. Stepina (éd.), *Dunkelzonen und Lichtspiele: Kritisches Denken in der Spätmoderne. Festschrift zu Lutz Ellrichs 65. Geburtstag*, St. Wolfgang, Edition Art Science 2013, S. 263-283.

Nicole Colin, « »Lieber ein nationaler Despot als eine Armee von Lokal-Tyrannen«: Re-Zentralisierungs- und Ökonomisierungsstrategien im französischen Theater nach 1990 », in : Gunther Nickel, Alfred Gall (éds.), *Theaterlandschaften der Gegenwart. Rahmenbedingungen und Zeitbezüge im zeitgenössischen Drama*, Marburg, Francke 2013, pp. 163-172.

Nicole Colin, « Geheime Gärten: Stanislas Nordey und die Renaissance des politischen Theaters in Frankreich », in : Gunther Nickel, Alfred Gall (éds.), *Theaterlandschaften der Gegenwart. Rahmenbedingungen und Zeitbezüge im zeitgenössischen Drama*, Marburg, Francke 2013, pp. 25-38.

Nicole Colin, « Das »Paradox« des politischen Dichters. Bertolt Brecht im Spannungsfeld der deutsch-deutsch-französischen Beziehungen », in : Ulrich Pfeil, Anne Kwaschik (éds.): *Die DDR in den deutsch-französischen Beziehungen*, Brüssel u.a., Peter Lang, 2013, pp. 381-397.

Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf, « Einleitung », in: Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (éds.), *Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945*, Tübingen, Gunter Narr Verlag 2013, pp. 19-21.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « Eine Frage des Selbstverständnisses ? Akteure im deutsch-französischen *champ culturel*. Plädoyer für einen erweiterten Mittlerbegriff », in: Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (éds.), *Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945*. Tübingen, Gunter Narr Verlag 2013, pp. 69-80.

Nicole Colin, Franziska Schößler, « Einleitung », in: Nicole Colin, Franziska Schößler (éds.), *Das nennen Sie Arbeit? Der Produktivitätsdiskurs und seine Ausschlüsse*, Heidelberg, Synchron 2013, pp. 7-28.

Nicole Colin, « Grenzen weiblicher Kreativität im Sozialistischen Realismus. Christoph Heins *Frau Paula Trousseau* », in: Nicole Colin, Franziska Schößler (éds.), *Das nennen Sie Arbeit? Der Produktivitätsdiskurs und seine Ausschlüsse*, Heidelberg, Synchron, 2013, pp. 227-243.

Nicole Colin, « Le désir d'être soumis ou l'impuissance performative de la femme. Histoires d'émancipation échouée de Theodor Fontane à Rainer Werner Fassbinder », in : Aline Le Berre, Angelika Schober, Florent Gabaude (éds.): *Le Pouvoir au féminin. Spielräume weiblicher Macht. Identités, représentations et stéréotypes dans l'espace germanique*, Limoges, PULIM 2013, pp. 225-239.

Nicole Colin, Franziska Schößler, Nike Thurn, « Einleitung », in : Nicole Colin, Franziska Schößler, Nike Thurn (éds.), *Prekäre Obsession. Minoritäten im Werk von Rainer Werner Fassbinder*, Bielefeld, transcript-Verlag, 2012, pp. 7-28.

Nicole Colin, « Über den zweifelhaften Fortschritt in Sachen Liebe. Sexualität und strukturelle Gewalt in Fassbinders »Fontane Effi Briest« und »Martha«, in : Nicole Colin, Franziska Schößler, Nike Thurn (éds.): *Prekäre Obsession. Minoritäten im Werk von Rainer Werner Fassbinder*, Bielefeld, transcript-Verlag, 2012, pp. 153-174.

Nicole Colin, « »Recycleter Missbrauch«: Lulu oder Vom modernen Umgang mit bösen Mädchen«, in : Renate Möhrmann, *Rebellisch – verzweifelt – infam: Das böse Mädchen als ästhetische Figur*, Bielefeld, Aisthesis, 2012, pp. 113-130.

Nicole Colin, Carla Dauven-van Knippenberg, « Interdisziplinarität statt (Re-)Philologisierung: Germanistik als Kulturwissenschaft », in : *Zukunftsfragen der Germanistik*, Göttingen, Wallstein 2012, pp. 88-97.

Nicole Colin, « Das Opfer als Täter: Christa Wolf auf der Suche nach der Backstorywound », in : Nicole Colin, Matthias Lorenz, Joachim Umlauf (éds.) : *Täter und Tabu. Grenzen der Toleranz in deutschen und niederländischen Geschichtsdebatten*, Essen, Klartext-Verlag 2011, pp. 139-160.

Nicole Colin, « 1959: Stunde Null der Brecht-Rezeption? Das Paradox des politischen Dichters », in : Matthias Lorenz, Maurizio Pirro (éds.): *Wendejahr 1959. Brüche und Kontinuitäten in der deutschsprachigen Literatur in den 1950er Jahren*, Bielefeld, Aisthesis 2011, pp. 197-216.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « Exzellenz im Spannungsfeld symbolischen und ökonomischen Kapitals. Die Bologna-Reform – Symptom eines Paradigmenwechsels oder Teil eines historischen Diskurses? », in : Christian Krijnen, Chris Lorenz, Joachim Umlauf (éds.): *Wahrheit oder Gewinn? Über die Ökonomisierung von Universität und Wissenschaft*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2011, pp. 67-82.

Nicole Colin, « Inszenierung der Normalität. Peter Sloterdijk und die Nachkriegszeit », in : Nicole Colin und Krijn Thijs (éds.): *Forschungsbericht des Duitsland Instituut Amsterdam*, 2010, pp. 136-144.

Nicole Colin, « Vorgeschichten: Narrative Bildverdichtungen in den Filmen von Christian Petzold », in : Matthias Lorenz (éd.) : *Film im Literaturunterricht. Von der Frühgeschichte des Kinos bis zum Symmedium Computer*, Freiburg, Fillibach Verlag 2010, pp. 173-190.

Nicole Colin, « Mensch oder Schwein? Andreas Baader, Ulrike Meinhof und Gudrun Ensslin auf Besuch in Hamburg und Paris », in : Nicole Colin, Beatrice de Graaf, Jacco Pekelder, Joachim Umlauf (éds.): *Der « Deutsche Herbst » und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven*, Bielefeld, transcript, 2008, pp. 67-82.

Nicole Colin, Beatrice de Graaf, Jacco Pekelder, Joachim Umlauf « Einleitung. Terrorismus als soziale Konstruktion », in : Colin/de Graaf/Pekelder/Umlauf (éds.): *Der « Deutsche Herbst » und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven*, Bielefeld, transcript, 2008, pp. 7-16.

Nicole Colin, « Täter- versus Opferdiskurs: Eine andere Geschichte des deutschen Terrorismus? », in : Colin/de Graaf/Pekelder/Umlauf (éds.) : *Der „Deutsche Herbst“ und die RAF in Politik, Medien und Kunst. Nationale und internationale Perspektiven*, Bielefeld, transcript 2008, pp. 187-194.

Nicole Colin, « La traduction : écriture en décalage ? Le processus de la réception des œuvres dramatiques étrangères à l'exemple de Bertolt Brecht en France », in : Hilda Inderwildi, Catherine Mazellier (éds.) : *Ecritures en décalage. Théâtre contemporain de langue allemande*, Paris, Editions L'Harmattan 2008, pp. 221-230.

Nicole Colin, « Der Untergang: Vom Dokument zum Monument. Überlegungen zur historisch-ästhetischen Vermittlung der letzten Tage Hitlers », in : Françoise Larillot, Axel Gellhaus (éds.): *Dokument/Monument: Textvarianz in den verschiedenen Disziplinen der europäischen Germanistik*, Bern, Peter Lang, 2008, pp. 501-523.

Nicole Colin, Joachim Umlauf, « Germanistik – eine europäische Wissenschaft? », in : Nicole Colin, Alain Lattard, Joachim Umlauf (éds.): *Germanistik – eine europäische Wissenschaft? Der Bologna-Prozess als Herausforderung*, München, 2006, pp. 9-16.

Nicole Colin, « Bauhaus philosophisch. Kulturkritik und soziale Utopie », in : *Bauhaus*, sous la direction de Jeannine Fiedler et Peter Feierabend, Köln, Könemann-Verlag, 1999, pp. 22-25.

Notices/articles de lexique

In : Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf (éds.), *Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945*, Tübingen, Gunter Narr Verlag 2013, deuxième tirage élargi 2015.

- « Michel Bataillon »
- « Daniel Benoin »
- « Berliner Ensemble » [avec Patricia Pasic]
- « Berliner Schaubühne »
- « Berliner Schule » [avec Gisela Rueb]
- « Luc Bondy »

- « Stéphane Braunschweig »
- « Bertolt Brecht »
- « Patrice Chéreau »
- « Hans Peter Cloos »
- « Deutsches Theater in Frankreich »
- « Rainer Werner Fassbinder »
- « Französisches Theater in Deutschland »
- « Nele Hertling »
- « Jean Jourdheuil »
- « Jack Lang »
- « Matthias Langhoff »
- « L'Arche Editeur »
- « Merve Verlag »
- « Ariane Mnouchkine »
- « Jean-Paul Sartre »
- « Schaubühne » [avec Patricia Pasic]
- « Jérôme Savary »
- « Alice Schwarzer »
- « Bernard Sobel »
- « Werner Spies » [avec Joachim Umlauf]
- « Karlheinz Stockhausen » [avec Joachim Umlauf]
- « Théâtre national de Strasbourg »
- « Peter Weiss »

Nicole Colin, « Albert Speer: Erinnerungen », in: Matthias Lorenz (éd.): Lexikon der „Vergangenheitsbewältigung“ in Deutschland. Debatten- und Diskursgeschichte des Nationalsozialismus nach 1945, Bielefeld, Transcript, 2007, pp. 211-212.

Nicole Colin, « Germanistik – eine deutsche Wissenschaft. Der Germanistentag 1966 », in: Matthias Lorenz (éd.): Lexikon der „Vergangenheitsbewältigung“ in Deutschland. Debatten- und Diskursgeschichte des Nationalsozialismus nach 1945, Bielefeld, Transcript, 2007, pp. 153-155.

Comptes rendus

Nicole Colin, Franziska Schößler, Christine Bähr (éds.), Ökonomie im Theater der Gegenwart. Ästhetik, Produktion, Institution (Theater Band 8), Bielefeld, transcript, 2009, in : *IASLonline*.

Nicole Colin, Peter W. Marx, Max Reinhardt: vom bürgerlichen Theater zur metropolitanen Kultur. Tübingen, Francke Verlag, 2006, in : *www.theaterforschung.de*.

Nicole Colin, Martin Walser. In : *Fachdienst Germanistik. Sprache und Literatur in der Kritik deutschsprachiger Zeitungen*, N° 12/2006, pp. 12-14.

Nicole Colin, Jochen Hörisch : Theorie-Apotheke. Eine Handreichung zu den humanwissenschaftlichen Theorien der letzten fünfzig Jahre, einschließlich ihrer Risiken und Nebenwirkungen, in : *DAAD-Letter* 3/2005, pp. 12f.

Nicole Colin, Anna Funder : Stasi-Land, in : *DAAD-Letter* 3/2004, pp. 12.

Nicole Colin, Annelies Häcki Buhofer (éd.) : Spracherwerb und Lebensalter. A. Francke Verlag Tübingen und Basel, 2003, in : *Info DaF* 6/2004, pp. 645-649.

Interviews

Bazon Brock, 1969 : Provokation und Evokation – Monstranz und Demonstranz [résumé d'un interview avec Bazon Brock par Nicole Colin et Joachim Umlauf], in : Wolfgang Asholt, Nicole Colin, Joachim Umlauf (dir.), *Lendemains*, n° 169 (2018) : « Adieu à Mai 68 ? », pp. 95-113.

Articles dans d'autres revues / vulgarisation

Nicole Colin, « Dans l'angle mort de l'histoire : Heinrich Böll. Appelle à la résistance à un préjugé infondé », in : *LitterAll. Littératures de langue allemande*, n° 24 (2017).

Nicole Colin, « Blick in die Welt : Der französische Verlag L'Arche Editeur und seine deutschen Dramatiker », in : *Die deutsche Bühne*, N° 4/2011.

Nicole Colin, « Aus der Traum », in : *Die deutsche Bühne*, N° 9/2010, pp, 46-48.

Nicole Colin, « Am anderen Ort », in : *Die deutsche Bühne*, N° 10/2009, pp. 56-58.

Nicole Colin, « La grande idée ? », in : *Die deutsche Bühne*, N° 9/2008, pp. 52f.

Nicole Colin, « Die Comédie-Française: Vom Hoftheater zum Staatstheater », in : *Architektur und Kunstführer Paris*, Köln, Könemann-Verlag, 2007, pp. 193-195.

Nicole Colin, « Der Prinz von Saint-Germain-des-Prés – Boris Vian und seine Zeit », in : *Architektur und Kunstführer Paris*, Köln, Könemann-Verlag, 2007. pp. 298-300.

Nicole Colin, « Die Vorstadtdinosaurier », in : *Die deutsche Bühne*, N° 7/2007, pp. 48-49 [Generationswechsel in der französischen Theaterszene].

Nicole Colin, « Theater und Tomaten », in : *Die deutsche Bühne*, N° 6/2007, pp. 28-30.

Nicole Colin, « Comédie internationale », In : *Die deutsche Bühne*. 9/2006.

Nicole Colin, « In Wahrheit habe ich als Frau kein Land. Ökonomie des Krieges. Ikonographie der Opfer », in : « Hekuba » [programme de spectacle], Landestheater Schwaben, Memmingen 2006. pp. 13-17.

Nicole Colin, « La boîte de Pandore », in : *Richard Lindner. Musée de la vie romantique*, Paris 2005, pp. 97-106.

Nicole Colin, « A propos du Nom », in : « *Le Nom* » de Jon Fosse [programme de spectacle]. Théâtre National de Strasbourg 2002.

Nicole Colin, « »Das Leben hat kein Geländer«. Impressionen aus dem bürgerlichen Heldenleben », in : « *Bürger Schippel* » de Carl Sternheim [programme de spectacle], Landestheater Schwaben, Memmingen 2001.

Nicole Colin, « Endspiel/Fin de Partie », in : « Endspiel » de Samuel Beckett [programme de spectacle]. Landestheater Schwaben, Memmingen 2001.

Nicole Colin, « Leidensweg der kleinen Details », in : « *Die Umarmung des Skorpions* » de Véronique Olmi [programme de spectacle], Theater Trier 1999.

Nicole Colin, « Lulu », in : « *Lulu* » de Frank Wedekind [programme de spectacle], Landestheater Schwaben, Memmingen 1999.

Nicole Colin, « Der Kirschgarten », in : « *Der Kirschgarten* » de Anton Tchekhov [programme de spectacle], Landestheater Schwaben, Memmingen 1999.

Nicole Colin, « Der gejagte Jäger. Ein Künstler auf der Flucht », in : « Don Juan » de Molière [programme de spectacle], Theater Trier 1998.

Nicole Colin, « Totale Amnesie. Über die Unmöglichkeit des Sterbens in erinnerungsloser Zeit », in : « Theater der Verachtung 3 » de Didier-Georges Gabily [programme de spectacle], Wuppertaler Bühnen 1996.

Nicole Colin, « Théâtre du Mépris ». In : « Théâtre du Mépris III » de Didier-Georges Gabily [programme de spectacle], Théâtre Gérard Philipe, Paris 1996.

Activités éditoriales

Directrice (depuis 2013) de la collection *Amsterdam German Studies* (Heidelberg, Synchron-Verlag) avec Ton Nijhuis (Universiteit van Amsterdam) et Rolf Parr (Universität Duisburg-Essen) ; comité de lecture : Josef Früchtl (Universiteit van Amsterdam), Kiran Patel (Universiteit Maastricht), Beate Rössler (Universiteit van Amsterdam), Kati Röttger (Universiteit van Amsterdam), Paul Schnabel (Universiteit Utrecht), Franziska Schößler (Universität Trier), Frank van Vree (Universiteit Amsterdam)

1. Nicole Colin et Franziska Schößler (éds.), *Das nennen Sie Arbeit? Der Produktivitätsdiskurs und seine Ausschlüsse*, 2013.
2. Krijn Thijs et Rüdiger Haude (éds.), *Grenzfälle. Transfer und Konflikt zwischen Deutschland, Belgien und den Niederlanden im 20. Jahrhundert*, 2013.
3. Carla Dauven-van Knippenberg, Christian Moser et Daniel Wendt (éds.), *Texturen des Barbarischen. Exemplarische Studien zu einem Grenzbegriff der Kultur*, 2014.
4. Anna Seidl, *Der katastrophisch-messianische Geschichtsraum bei W. G. Sebald. Bewegung, Stillstand, Liminalität*, 2014.
5. Nicole Colin, Joachim Umlauf (éds.), *Deutsch als Wissenschaftssprache*, 2015.
6. Elke Huwiler (éd.), *Das Theater des Spätmittelalters und der frühen Neuzeit. Kulturelle Verhandlungen in einer Zeit des Wandels*, 2015
7. Carla Dauven-von Knippenberg, Christian Moser und Rolf Parr (éds.), *Räumliche Darstellung kultureller Konfrontationen*, 2015.
8. Carla Dauven-von Knippenberg, Jörg Wesche, Bernd Bastert et Rolf Parr (éds.), *Wiederholen/Wiederholung*, 2015.
9. Daniela Hahn, Angar Mohnkern et Rolf Parr (éds.) : *Kulturelle Anatomien: Gehen*, 2016.
10. Nicole Colin, Patrick Farges et Friedrich Taubert (éds.) : *Annäherung durch Konflikt. Mittler und Vermittlung*, 2017.
11. Carla Dauven-van Knippenberg, Christian Moser, Rolf Parr et Martina Wagner-Egelhaff (dir.), *Text – Körper – Textkörper*, 2019
12. Britta Bendieck, *Aufzeichnungen über den Feind. Armando als deutsch-niederländischer Kulturmittler*, 2020.
13. Nicole Colin, Rolf Parr, Catherine Teissier, Joachim Umlauf (dir.), *Germanistik eine interkulturelle Wissenschaft?*, Heidelberg: Synchron [à paraître].